

**Das Küstenbild in Zeiten der Sturmflut - eine Betrachtung der großen Sturmflut 1962
aus zwei disziplinarischen Perspektiven**

Coastal image in times of storm surge - a look at the great storm surge 1962
from two disciplinary perspectives

M. Döring & H. Langenberg

Zusammenfassung:

1962 wurden die norddeutsche Küste und die Hansestadt Hamburg von einer Sturmflut verheerenden Ausmaßes heimgesucht, der 317 Menschen zum Opfer fielen. Ausgehend von der linguistischen Analyse der Presseberichterstattung und der naturwissenschaftlichen Untersuchung der Katastrophe versuchen wir die Möglichkeiten einer interdisziplinären Zusammenarbeit von Geistes- und Naturwissenschaften auszuloten. Dabei geht es in einem ersten Schritt darum, die Arbeitsweisen der Disziplinen deutlich zu machen und deren Ergebnisse zu präsentieren. In einem zweiten Schritt werden methodische Kon- und Divergenzen aufgezeigt. Der wesentliche Berührungspunkt beider Disziplinen besteht nach unserer Meinung in der Unterstützung von Entscheidungsprozessen, die sowohl der soziokulturellen Perzeption der Katastrophe als auch dem naturwissenschaftlichen Verständnis der extremen Sturmflut Rechnung tragen müssen. Erst die Verbindung von Kultur- und Naturwissenschaften - so unsere Überzeugung - kann der kulturellen und natürlichen Komplexität der Naturkatastrophe gerecht werden und zu angemessenen Entscheidungsprozessen über präventive Schutzmaßnahmen beitragen.

Abstracts:

In 1962, a devastating storm surge swept over the north German coast and the city of Hamburg, killing 317 people in its course. Starting from two disciplinary perspectives, a linguistic analysis of the press coverage at the time on the one hand and a scientific investigation of the catastrophe on the other hand, we explore the possibilities of interdisciplinary co-operation between the humanities and the natural sciences. In a first step, we present the methods used in each discipline as well as the results. This is followed by an analysis of the methodological convergences and divergences. The pivot linking the two disciplines is identified to lie in the necessity of making decisions that require an understanding of the socio-cultural perception of the catastrophe as well as a scientific grasp of the extreme storm surge. Only the contribution of both cultural and natural sciences can do justice to the cultural and scientific complexity of the natural disaster, and lead to adequate decision processes regarding prevention.